

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Прагматический аспект сложноподчинённых сравнительных придаточных предложений во французском языке

Осипова Кристина Алексеевна

Студент

Московский государственный областной университет, романо-германских языков,

Жуковский, Россия

E-mail: kristinaosipova17@mail.ru

Одной из характерных черт французского языка считается прямой порядок слов в придаточном предложении, однако, многими синтаксистами отмечается вместе с тем широкое распространение инверсии именного подлежащего. В придаточном предложении в этом отношении имеются свои особенности по сравнению с простым независимым предложением, что также неоднократно отмечалось исследователями. Одним из типов придаточных предложений, в котором обнаруживается чёткая тенденция к инверсии именного подлежащего, не без оснований считаются во французском языке сравнительные придаточные предложения.

В соответствии с наметившимся направлением изучать порядок частей сложного предложения в его взаимоотношении с актуальным членением особый интерес представляет анализ сложноподчинённых предложений со сравнительным придаточным как коммуникативных единиц, а также установление связи порядка частей и актуального членения с семантикой сравнительных придаточных предложений.

Как известно, тема - рематическая структура предложения, отражающая так называемое актуальное членение (или функциональную перспективу) высказывания, предполагает определённую последовательность её компонентов: при отсутствии вспомогательных средств на первом месте стоит тема, как известная часть информации, а за ней следует рема, содержащая новую и наиболее важную информацию. Для французского языка, аналогично другим языкам, типичной является конструкция тема + рема. Однако, принимая во внимание, широкое распространение инверсии именного подлежащего в сравнительных придаточных предложениях во французском языке, можно говорить о двух конструкциях, отражающих тема - рематическое членение высказывания: подлежащее + сказуемое (прямой порядок слов) и сказуемое + подлежащее (инверсия). Употребление обеих конструкций характеризуется рядом особенностей.

Влияние коммуникативного фактора (тема – рематическая структура) на расположение главных членов придаточного предложения может блокироваться грамматическими факторами, одним из которых является лексико-морфологическая природа подлежащего. Анализ исследовательского материала показывает, что инверсия в сравнительных придаточных предложениях возможна только при подлежащем, выраженном именем существительным. Так, если именное подлежащее способно занимать позицию до и после сказуемого, то подлежащее, выраженное личным местоимением, характеризуется строго фиксированной позицией, а именно препозицией.

Другим грамматическим фактором, обуславливающим порядок слов в сравнительных придаточных предложениях во французском языке, является лексико-морфологическая природа глагола-сказуемого. Сказуемое в тематической позиции представлено, как правило, глаголом, совпадающим с глаголом в главном предложении или глаголом «faire»

в функции «verbum vicarium». С синтаксической точки зрения, сказуемое в функции темы - это чаще всего простое сказуемое, лексическое значение которого является достаточно общим и отвлеченным и в значительной мере семантически ослабленным [3].

Следует отметить, что большую роль в тема-рематических отношениях во французских сравнительных придаточных предложениях играет союз. Например, предложения с союзом «comme» характеризуются наиболее частым использованием инверсии подлежащего. Но кроме самого значения сравнения, выделяются предложения с союзом «comme», выражающие зависимость одного действия от другого. Данные предложения характеризуются наиболее частым использованием таких глаголов, как: *dire, penser, déclarer, affirmer, savoir* и частой интерпозицией придаточного предложения по отношению к главному. Инверсия в таких предложениях еще более типична [1,2].

Предложения с союзом «ainsi que» характеризуются также наиболее частым использованием инверсии по сравнению с остальными союзами, такими, как: «comme si» и сравнительные предложения с союзом «que». В предложениях с указанными союзами инверсия встречается намного реже.

В заключение следует отметить, что сравнительные придаточные противопоставляются во французском языке всем типам обстоятельственных придаточных, благодаря распространению употребления подлежащего в позиции ремы, которое признается всеми синтаксистами. В первую очередь речь идет о придаточных предложениях с союзом «comme», который в высшей степени является сравнительным союзом.

Литература

1. Васильева Н.М., Порядок слов в современном французском языке (сложноподчинённое предложение). М., 2010.
2. Васильева Н.М. Лексико – грамматические признаки подлежащего в тематической и рематической позициях (на материале придаточных предложений во французском языке) // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». №4, М., 2011, С. 193-198.
3. Полякова Н.В. Коммуникативно-синтаксическая функция порядка слов в сравнительных придаточных предложениях нераспространённого состава (на материале французского языка) // Французский язык и культура Франции в России XXI века: материалы II международной научно-практической конференции. Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2009. - С. 83-86.